

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังสมเด็จพระจักรพรรดิแห่งญี่ปุ่น ในการที่ นายอาเบะ ชินโซ (Mr. ABE Shinzo) อดีตนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ถึงแก่อสัญกรรม เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๖๕ ดังนี้

His Majesty Emperor Naruhito of Japan,
Tokyo.

Queen Suthida and I are truly shocked and deeply saddened by the sudden, tragic demise of Mr. ABE Shinzo, former Prime Minister of Japan. We all in Thailand join the people of Japan in mourning the loss of an outstanding, highly respected leader whose great service and contributions are not only embraced by his own countrymen but also widely admired across the world. Under his watch, Japan grew much in stature and prestige within the community of nations. Bilaterally, Prime Minister ABE, as a firm believer in the close friendship between Japan and Thailand, always sought to ensure that our partnership, with trade and investment at its core, remain strong as a steady source of harmony and mutual prosperity.

Permit me, Your Majesty, to express, on behalf of the people of Thailand, our heartfelt sympathy and condolences to Your Majesty, to the people of Japan, to his bereaved widow and family for this great loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระจักรพรรดินารุฮิโตะแห่งญี่ปุ่น
กรุงโตเกียว

หม่อมฉันและพระราชินีรู้สึกสะเทือนใจอย่างยิ่ง จากการถึงแก่อสัญกรรมที่โศกเศร้ากะทันหันของนายอาเบะ ชินโซ อดีตนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น หม่อมฉันและประชาชนชาวไทยขอร่วมอาลัยกับประชาชนชาวญี่ปุ่นที่ต้องสูญเสียผู้นำซึ่งเป็นที่เคารพยิ่ง ผู้ซึ่งมีคุณูปการและการอุทิศตน ที่ไม่เพียงแต่ได้รับการยอมรับจากประชาชนในประเทศเท่านั้น หากยังได้รับการยกย่องอย่างกว้างขวางทั่วโลก อีกทั้งภายใต้การนำของท่าน เกียรติภูมิและสถานะการได้รับความยอมรับของประเทศญี่ปุ่นภายในหมู่ประชาคมระหว่างประเทศ นับวันแต่จะเพิ่มพูนยิ่ง ๆ ขึ้น ในด้านความสัมพันธ์ทวิภาคีนั้น นายกรัฐมนตรีอาเบะมีความเชื่อมั่นในมิตรภาพอันแน่นแฟ้นระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทย และได้เสริมสร้างความร่วมมือระหว่างกันในทุกทาง มาโดยตลอด โดยเฉพาะความร่วมมือทางด้านการค้าและการลงทุนให้เจริญมั่นคง เพื่อความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันและความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน

หม่อมฉันในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งมายังฝ่าพระบาท และประชาชนชาวญี่ปุ่น รวมทั้งภริยาและครอบครัวของท่านอดีตนายกรัฐมนตรี ในการสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่นี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว